

## DIURNALU GLUMETIU SOCIALE-POLITICU-TOCU.

Fóia acést'a ese tóta Marti sér'a,  
— dér' prenumeratiunile se priimescu  
in tóte dílele.

Pretinlu pentru Ostrangiri'a: pre anu  
8 fi. pre  $\frac{1}{2}$  de anu 4 fi. pre unu tri-  
lunin 2 fi. éra pentru Strainetate:  
pre anu 10 fi. pre  $\frac{1}{2}$  de anu 5 fi.  
pre unu tri-lunin 2 fi. 50 cr. in v. a.  
Unu esemplariu costa 15 cr.

Tóte sfodienciele síbanii de prenu-  
meratiune sunt de a se tramite la  
Redactiunea diurnalului:  
Aradu, Strat'a Teleki-ana, nrulu 27.

Inseratiunile se priimescu cu 7 cr. de  
linda, sí 30 cr. tacese timbrale.

### Laturomachi'a.

—O jahnica tragodiá despre acea grozava intempleré, cum pr'in a vité-  
zului nému magiaru biruinia a romaniloru semintia se stirpeseé. Alea-  
tuitaia fiindu in stihuri sí intoemita cu multa socotéla, precam in a lucr-  
riloru intre sine legatura a fire se aréta. —

*Si amu scrisu eu, Ioanu Ciocarlanu, diacu la curte  
sí cantaretiu intru tóte câte sunt.*

(Urmare.)

#### Cantulu III. \*)

„Romlásnak . . . . .

„Ébredj . . . . .

„Isten áld meg a magyart

Jó kedvvel bőséggel! . . .

Si corturi sunt cu mi'a, cu mi'a sunt si focuri,  
Ce vesele scotu limb'a sí lingu vezduhulu umedu  
D'in valea strimtorita, in carea stau de lógàru  
Ostirile magiare sí ferbu sí cocu sí frigu  
Si tiesala, adapa sí dau ovesu la cai,  
Càrpescu boconci portate, càlcài isì punu la cisme  
Si cósá câte-unu petecu in fundulu de nadragu...  
Si vai sí-amaru! — ce truda mai are sí-unu oșteanu.

O pórtá toti in stemperu de dragulu tierii loru,  
Si-o pórtá mai cu séma, sciindu, cà dupa munca  
Odihn'a sí mancarea sunt dulce respaltire. —

In mediloculu de lógàru sunt focuri tricolore:  
E rosia o limba; e alba ceea-l-alta,  
Sí verde e a trei'a; aici tigài bortóse  
Cuprindu mancarea scumpa, vestitulu „paprikás“,  
Sí portu frigàri sucite slanina piperata;  
Ér' butfle umplute cu vinuri infocate  
De Tokai sí de Minisi ascépta cu rabadare

\*) S'a constatatu, gasindu-se aceste scrise pe dósc'a unei  
vechi psaltiri, cà autorulu iaca n'a moritu nainte de vreme. G. S.

S'arate, cà in lume sunt tóte trecatórie,  
C'au fostu sí'n totu-de-un'a voru fi desiértatiune, —  
Precum vitejii mandri, ce barbile sí perulu  
Isì scutura acuma de colbu sí resucescu  
Mustetiele 'ngrosiate cu lana de berbecu,  
Dorescu — fore 'ndoiéla — sà véclia doveditu.

Cu ce-va mai departe castróle smaltiuite  
In lina clocotire cuprindu cartofi in cójba;  
Ér' butile cu bere arunc' priviri duióse  
La alti viteji molateci, ce casca somnurosi. —

Jidanií cu bagajulu sunt ce-va mai in cumpetu.  
Satui de carne cosieru, ei gust' unu paharelu  
D'in fia-care bute, a-poi fore zabava,  
Ca ómenii de cinste, ér' umplu butoiasiulu.  
In urma facu geschäfturi, séu dormu pe sacii plini  
Cu notele de banca sí bune, dér' sí false.

Tiganií 'n totu-de-un'a remanu sí sunt tigani.  
Ei sunt cu satulu; — astu-feliu — aprópe de tigài.  
Sunt buni sà faca foculu sí buni sà pórté veste;  
Dér' buni sunt mai cu séma, fiindu-cà tacu sí suferu.

Indata suna tobe, resuna trimbite aspre  
Sí banzi incepu sà cante unu himnu de prémarire.  
Slanin'a este fripta; e fertu sí „paprikás“-ulu;  
Cartofi-sì arunc' cójba sí buti rostogolite  
S apropie de vatra, ca gurele sà casce.  
Vitejii 'ncepu sà strige: *Tyű! haj! az angyalát!*  
Sí altii 'nr'alta parte: „Das nemt ich mir ein  
Sámanß!“

A-poi cu to'i indata s'arunca la gustare  
Sí chiota sí canta sí sbéra sí injura  
Sí jóca 'n urma „csárdás“-uri, strail'a cea nemtiésca  
O scena desmatiaata, încàtu ai crede lumea  
C'o iau in capu intréga sí fugu cu ea sburdalnicu  
Se dau cu ea d'aval'm'a pr'in veciniculu vezduhu.'

In toietulu acest'a vitejii pusí la postu,  
Totu unulu câte unulu tresaru d'in somnu. Asculta  
Si mirósa sí vede aievea fia-care.  
Ce-aude? — veselia. Ce vede? — veselia.  
Ce mirósa? — Dómnne! Slanina, paprikás,  
Cartofi sí vinu sí bere strabatu pana la dinsii.

Dér' este numai mirosu portatu de ventulu galisíu.  
Sí mii de rínze 'ndata inceptu a se risíní;  
Sí risínetulu strebate in creerii molcomiti;  
Sí creerii se infierbenta sí limbele desléga. —

E Marcu, sprincenatulu sí óchesiulu vítézu,  
Ce astu-feliu nu mai póte priví cu neapasare  
Sí 'ncepe 'n aspre vorbe ocar'a pecatósa:  
— Ori noi n'amu fostu ca dinsii in cale truditória!?  
Voimu, ca d'in bucate sí noi sà luàm parte! —  
Rspunde a-poi Jano in vorbe mai smerite:  
Sí eu gandescu ca tine, dér' vedi me temu s'o spu.  
Scí, cei cu paprikás-ulu nu sunt pré blandi la fire;  
In locu sà te'ntieléga, te pureca fratiesce.  
Mai bine taci sí rabda ori fia-ti rostu de aburi. —  
— Cei dreptu, rspunde Matzko cu nasulu redicatu,  
Placutu mirosu ne vine, dér' — bine dice Jano:  
Mai buna e rabdarea decâtu. . . Sí mai departe  
O vorba nu mai dice, cà-ci altii nevalescu  
Ca gur'a sà-i astupe, — nu inse cu malai.  
Pe gur'a sa deschisa unu pumnu semtí cadiendu.  
Astu-feliu îi pedepsíra iubirea lui de pace.  
Cuventà a-poi Jivco, vítézu pumnurosu:  
— Nu ceremu dela dinsii. Nici eu nu ceru, ci iau,  
Nainte dér' cu totii la vatr'a cu tigài.

La pana cu slanina, la butile cu vinu.  
Sà mance sí sà bee acel'a, care póte! —  
Betranulu Noico pléca, dicandu o vorba astu-feliu:  
— Stapani suntemu pe vetre, stapani sí pe tigài;  
Stapani voimu a fire pe lógàrulu intregu! —  
Sí volbur'a pornesce pr'in lógàrulu nóptatecu,  
Luandu in cale-i corturi sí arme sí munitíi.  
Flamendii dau navala; in rícnetu de mania  
„Viéti'a ori tigài'a!” resuna mii de glasuri.  
Cuprinsi astu-feliu in pripa, vitejii mustecosi  
Nu mai ajungu la arme, ci iau ce potu in graba  
Frigàri, taciuni, cutíte sí cisme pintenate,  
A-poi se punu gramada la vetrele 'ncarcate  
Sí gata stau sà móra mai bine 'n aparare,  
Decátu ca sà remana flamendí sí rusínati.

Vediendu cà „nu e bine,” vitejii cartofari,  
Ca ómeni mai cu minte, ferescu mai la o parte.  
Cà-ci ei nu sunt aicea, ca sangele sà verse;  
Ei sunt, ca sà propage cultur'a, umanismulu,  
Sí art'a de 'nfratire in traiulu de progresu.  
Ei stau luandu a-minte: „Es macht sich wohl die  
Sache!”

D'asemenea jidanii. Sunt anime duióse.  
Ei pléca cu bagajulu: „Das ist kein Geschäft für uns!”  
Vírteju. . . vírteju. . . Vírtejulu cuprinde intregulu  
lógàru. —  
Mai micu a-poi mai mare. . . in urma cum se  
cade. . . .

Se lupta sumeti'a cu fómee spendiurata;  
Ér' draculu stà d'o parte sí-sí ríde 'n pumni  
de toti.

Pe culmile inalte, ce tierile despartu  
Sunt motii sí romanii cu altii d'atoru séma  
Trimisí, ca avantu-posturi . . . . .

(Mai de parte nu se gasesce. Póte aici a moritu  
poetulu — de ingrigíre.)

## Gur'a Satului in diet'a Ungariei.

— La descuiarea nóuei fabrici de unghuresei legi facatória. —

Hopu! tiupu! éta-me érasí la rondu, in tergulu  
celu vestitu, in sinagog'a cea scumpa, intre stalpii  
sí mantuatorii tierii lui Pist'a, sí alaturea cu zidarii  
fitoriului sí in veci nebiruitului „Nagy Magyar  
ország” !!!

Credu, cà multi d'intre cetitorii mei se voru  
mirá, sí-si voru sparge capetele, ghicindu: cà cum  
de-am potutu ajunge érasí in diet'a unghuresca, pe  
candu mai toti deputati natiionali au remasu a-casa.  
séu mai pe prostía — au cadiutu.

Sí eu li rspundu, cà: fórté usioru!

A-nume:

Mai intaiu sí mai intaiu m'am inrolatu de „li-  
beralu”; a-poi am facutu o léca de geschäft cu unu  
candidatu romanu, adeca am facutu ce-am facutu  
de a repasítu, sí-a-poi a lucratu pe subumana in fa-  
vorulu meu; sí in fine, am cãpãritu pre cortesíi cei  
mai guralivi, — sí astu-feliu éta, cà me tredíi odata  
cu mandatulu in busunàri. — Credu, cà altii voru  
fi ajunsu la mandatu sí mai pe usioru.

La césulu hortaritu déra me presentai sí eu la  
svatulu celu mare.

Dér' de ce petrecu eu tempulu in daru, tocmai  
ca multi d'in sperantia Natiei? De ajunsu d'in fre-  
catur'a de mamaliga; mai bine blemu, sà vedemu,  
cum s'a deschisu noulu cioroboru liberalo-constituti-  
nalo-pistasiescu.

Bine! Éta asiè:

Erá dia alba, — adeca in Pute-a-pesté, me  
rogu!

Deputatii, cu mandatele in spate, buiau in cas'a  
tierii unghuresci, ca muslitiele pe gaur'a butii.

De odata s'aude o sbiretura strajnica de tulaiu,  
la ce deputatii o tulescu in sala, unulu peste altulu,  
ca sà-si ocupe locurile.

Dupa multe imboldituri sí bufnituri parintii pat-  
riei lui Pist'a se asiédia in banci.

Momentulu erá serbatorescu, cà-ci nu se audiá  
neci sburatur'a muscei. Toti asceptamu pogorirea  
duhului liberalu!

Dupa o tacere adunca sí lata se audí o alta  
sbieratura strajnica sí cu acést'a s'au inceputu luc-  
rãrile premergatóric, adeca síedinti'a virginala. Ur-  
latele cumplite ce incepura a-poi, voru remanè ca  
scumpe suveniri in anelele pèrlamentului consti-  
tutionalu. Da, cà-ci aste insemnau alegerea biroului  
ad hoc.

Dér' én priviti, la tribuna se arata unu mosíu  
betranu sí suna astu-feliu:

Inalta casa! (voei: haljuk! éljen!) Fíindu-cà d'intre  
toti eu sum celu mai coptu la capatina, (Zsidányi Iesina)  
am cinste a ve dechiará, cà eu-su presidintele (éljen!  
helyes, ugy van!); deci indresnescu a pune man'a pe cheia,

sî totu odata alegu de notari: pe est'a (sî cu aceste priunde de urechi pe unu flăcău, care-i fu mai aprôpe) sî pe est'a (érasî priunde pe altulu) sî pe est'a (totu asemene pe alu treilea) sî cu acestea ve dau dreptu sà ve svaditi (éljen, helyes, aplanse prelungite.)

Aici e loculu sà vi spunu, cà presiedintele acest'a nu-e altulu, de càtu *Bo Er* de la *Fa garas*, adeca deputatu d'in Ardealu, — asemene sî mai toti notarii.

Ce jocu alu sortii! Diet'a Ungariei incepe cu deputatii ardeleni, ales dupa orenduél'a lui Tus'a!

Dér' sà mergemu mai departe.

Primu-ministrulu dà de scire dietei, cà deschiderea solemnă s'a face in Bud'a, deci propune ca deputatii sà fuga a-casa sî sà imbrace in haine ungueresci a-poi sà grabésca la Bud'a.

*I. Rányi*: Cinstita casa! Eu si ortacii mei deschiaràmu, cà nu vomu merge la Bud'a, pana va falfaí a-colo stégulu nemtiescu (ingrozira generala.) Propunu deci, ca sà se puna sî a-colo stégu unguerescu, cà-ci la d'in contra sî romanii voru poftí sà se póta folosí de stégurile loru natiunali (el áll, le vele, — d'intre romani, fresce, nime nu cutedià sà gramusde un'a-).

*Primu-minisirulu*: D'a-poi cà me rogu acelu stégu falfaia a-colo numai asiè d'in gluma, a-poi romaniloru nu li este opritu sà nu se folosésca de ori ce stégu aru voi dinsii, Dieu asiè, cà ministrulu nu a opritu asiè ce-va, ci numai au glumitu sî elu, — placa déra, sà mergemu (éljen, helyes, ugy van.)

La aceste deputatii o luara la sanitós'a sî nu se oprira pana in Bud'a.

Ce-au facutu sî ce-au ispravitu a-colo nu sciu, cà eu n'amu potutu trece podulu, neavendu cei doi critiari pentru vama.

Dér' ce voru face de-a-ci 'ncolo, vi voiu spune de alta data.

### Gur'a Satului.

Deputatu cu mandatu emparatu.

## Mintiuni próspete.

In vorbirea de tronu se face celu pucinu amintire despre romani sî pretensiunile loru.

Conducatorii nostri (cà-su multi bata-i rug'a) in fine s'au resolutu a luptá in contielege, cu tóta abnegatiunea sî resolutiunea.

Tinerimea romana inca incepe a da semne de viefia sî a dovedí cà-sî pricepe misiunea.

Albin'a e „singur'a fôia din cóci de Carpati, care a formatu o judecatu obieptiva, nedependinta sî nepasionata in afacerile resp. cestiunile cele mari — a fratiloru de dincolo.“

Metropolitulu d'in Sibii desvólta o activitate admirabila atátu pe terenulu basericescu-scolariu, càtu sî pe terenulu politiceí adevveratu natiunale.

De notariu la diet'a ungueresca s'a alesu sî unu romanu.

Cocosù-rosù are o politica óre-care sî nu mai publica grobianitáti sî murdaríi.

Episcopulu I. Folteanu face visitatiuni canonice, sî nu mai dà prandiuri stralucite in onórea strainiloru, ci d'in banii romanesci mai ajuta sî pre romani.

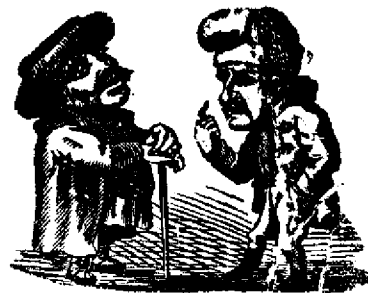
Diariete „*Transilvani'a*“ sî „*Economulu*“ nu voru apune, cà au câte 10.000 de prenumeranti.

Socotile Asotiatiei aradane s'au adusu in curatu sî astu-feliu mai mórt'a Asociatiune in curundu érasí va potè incepe activitatea sa.

Cea mai mare parte a inteligintiei nóstre nu mai e materialista. ci lucra d'la nóptea la inaintarea némului romanescu.

In teologiele nóstre nu se mai propune bigotismu/ sî confesionalismu.

## TAND'A SI MAND'A.



T. Nu te superá, frate Mando, cà s'a intorsu rót'a sortii.

M. Ce spui, frate!?

T. Da, repetu, s'a intorsu rót'a sortii, cà de acum'a érasí ne vomu potè folosí de stindardele nóstre.

M. Cum? dóra o nóua ordinatiune ministeriala?...

T. Mai multu!

M. Vorbesece, vorbesece!

T. Liberalule, da n'ai cetitu respunsulu primu-ministrului unguerescu jupanulu baronu Bel'a de *Wenkheim*, datu lui *D. Irányi* in prim'a siedintia alu dietei ungueresci?

M. Ba mi pare, cà am cetitu ce-va, dér' nu-mi adueu bine a-minte.

T. D'a-poi asiè a fostu, cà D. Irányi a dechiaratu in dieta, cà elu sî colegii lui nu voru merge la deschiderea dietei pana va falfaí pe castelulu d'in Bud'a stindardulu galbanu-negru, fiindu cà in tier'a ungueresca nu sunt permise alte stindarde decátu ungueresci s. c. l. La aceste primu ministrulu b. *Wenkheim* a respunsu cà: „*déca fia-care cetatianu are dreptulu sà se folosésca de colorile sî stindardele sale, pentru ce sà nu se folosésca sî Maiestatea Sa de stindardulu seu.*“ Pr'in urmare, este afora de tóta indoiel'a, cà sî noi ne potemu folosí de stindardele nóstre, cà-ci acestu dreptu s'a recunoscutu sî pronunciatu de càtra in-susí primu-ministrulu, in dieta, adec'a in faciea tierii, fore ca sà fi fostu demintitu pr'in cine-va.

M. O! Dómne! A-poi pe de aste dai tu ce-va? Vai de capulu teu! da câte nu s'au mai spusu in diet'a ungueresca, sî câte s'au implenitu?

## TRĂNC'A SÎ FLĂNC'A



T. Cu aplecatia, cu aplecatia, soro Flănc'o, da ce mai dîci de lumea acést'a!?

F. O! lasa-me trudei mele nu me mai întrebá sî tu, cà satula-su de asemenea întrebări.

T. Vai de mine, dóra éra te-ai svaditu cu barbatulu?

F. Da cum nu m'oiu svadí, candu vedu, cà de unu tempu s'a pré impretenitu cu domnii sî de atunci se totu feresce de romani; ma a-l-alta eri me infructà, cà de ce me amestecu în politica, poruncindu-mi aspru: ca pe venitoriu sà me portu altucum, cà-ci traimu în dile unguresci sî mancàmu pane unguresca, deci n'avemu sà gramusdàmu un'a s. e. l.

T. Ei, si-a-poi pentru ast'a te superi tu?

F. Pentru ast'a da, cà me dóre, candu vedu, cà acum barbatii nostri se retragu cu totulu de la politica, sî-a-poi nu lasa pe nime sà faca politica, neci chiaru pe mine, carea nu depindu de la nime!!!

T. Nepoliticósa, d'a-poi cà ast'a o facu nu numai barbatii cu femeile lorú, ci de unu tempu chiaru sî unii archierei ai nostri cu subalternii lorú.

F. Nu mai dice. Atunci dóra nu mi necasu, neci rusine.

## Magazinulu lui „Gur'a-Satului.“

Taber'a unguresca d'in romani de pe la alegeri de deputati dietali d'in Ungari'a sî Transilvani'a.

Acestu quotlibet compusu parte d'in voluntari, parte d'in cei prinsî cu funea, se spublica spre scire sî acomodare. Lasa véda lumea, cine sunt acei'a, cari cu votulu lorú au trantitu partit'a natiunale la petiórele fratiloru nostri magiari.

Spre acestu scopu, sî ca acestu cupletu sà fia completu, rogàmu pre conducatorii d'in cele-l-alte districte, ca sà ni comunice listele lorú de votare, deosebindu pre romani, pentru a-i cunósce.

## I. In districtulu Aradului.

A. cerculu alegatoriu alu *Chisîneanu*, representatu pone a-ci in 5, ani de deputatulu nationale opositionale *Mircea B. Stanescu*, avocatu in Aradu sî redactorele de la acestu organu.

Candidati: alu partitului nationale opositionale, *Mircea B. Stanescu*, sî, alu partitului liberale guvernamentale ungurescu, Baronulu *Bel'a de Bánhidi*, proprietariu mare d'in acela-sî cercu electorale sî locuitoriu in Aradu.

Voturile romaniloru pentru Baronulu *Bel'a de Bánhidi*, si in contr'a candidatulu nationale au fostu urmatóriele :

(Urmare.)

m.) d'in comun'a **Bereteiu** :

- 3.) *Mihaiu Totiu*, economu.
- 4.) *Elia Pop'a*, „
- 5.) *Maiu Ilonc'a*, „
- 6.) *Tom'a* <sup>29)</sup> *Jurc'a*, „
- 7.) *Eba Mitranu*, „
- 8.) *Gic'a Busgàu*, „
- 9.) *Tóderu Tiril'a*, „
- 10.) *Tom'a Matica*, „
- 11.) *Petru Nic'a*, „
- 12.) *Ioane Marianu*, „
- 13.) *Teodoru Angelin'a*, notariu comunale. <sup>30)</sup>

n.) d'in comun'a **Apateu** :

- 1.) *Teodoru Tulcanu*, <sup>31)</sup> primariu comunale.
- 2.) *Basiliu Tulcanu*, economu.
- 3.) *Florin'a Danile*, „

<sup>29)</sup> A-poi da, Tom'a este elu! Red.

<sup>30)</sup> Pusu de pe tempulu ericitulu *Georgiu Pop'a* . . . . sî-a-poi inca sî candidatulu nationale i-a facutu caudu-va unu bine óre-care. Ei dóra se seusa, cà e numai preparanda absolutu, sî déca sî-ar perde pituti'a, ce-a sà fia d'in elu? — Dascau, cà-e harnicu de-a invetiá pre alii, precum adica se vede. Red.

<sup>31)</sup> Asié se scrie? ori — *Tulcanu*? Red.

4.) *Florin'a Cirle*, <sup>32)</sup> economu

5.) *Mitru Unguru*, <sup>33)</sup> „

6.) *Basiliu Mangu*, „

o.) d'in comun'a **Somoschesu** :

- 1.) *Ioanu Sasu*, celu betranu, percep-tore comunale. <sup>34)</sup>
- 2.) *Georgiu Fauru*, jude de lege comunale.
- 3.) *Florin'a Sasu*, alu Florichii, economu.
- 4.) *Tom'a Scrobu*, „
- 5.) *Onu Herdeleu*, representante comunale.
- 6.) *Basiliu Brendusin'a*, economu.
- 7.) *Todoru Marginenu*, nobile de Sarafola, economu. <sup>35)</sup>

<sup>32)</sup> Vedutu-l'ai unde-lu adii mai frate Cirle d'in Alb'a-Iuli'a?! Red.

<sup>33)</sup> Unguru — Dieu elu! Red.

<sup>34)</sup> Va sà dica *tistu*, sî pace buna. A-ci mi aducu a-minte de unu profesore betranu, tare betranu, ce l'am fostu avutu pe la anii 1851.— 2.—3. Csúddör se chiamá. Est'a de câte ori vedé pre romanu cu romanii, sî pre unguuru cu unguurii conversandu sî petrecendu-sî, de atâte ori dicea in romanesce: „Ei, totu chine (cane) cu chine, nuti'a cu nuti'a. Red.

<sup>35)</sup> Diosu cu elabatiulu, fetiori! Sà ne oprimu nitielu. DSA e unu nemesiu mare, inruditu cu famill'a contelui Huniadi (Corvinu). Fíresce dóra, cà desi in siuba sî in opinci, totu a trebuitu sà tiena cu baronulu, éra nu cu democratulu, care numai dupa mama e nobile. Red.

8.) *Georgiu Flont'a*, economu.

9.) *Ioane Cióra*, <sup>36)</sup> „

10.) „ *Suciu*, „

11.) *Petru Sasu*, „

12.) *Ioane* „ } <sup>37)</sup> „

13.) *Petru* „ } alu Florichii, econ.

14.) *Paulu* „ } „

15.) *Petru* „ } juratu comunalu. „

16.) *Simeonu Burc'a*, economu.

17.) *Tóderu Herdeleu*, juratu comunale.

18.) *Petru Tarce*, economu.

19.) *Florin'a Memete*, „

20.) *Tóderu Burc'a* alu Trulii, economu.

21.) *Georgiu* „ „

22.) *Tom'a Fauru* alu Nicorii, <sup>38)</sup> econ.

23.) *Floria Burc'a*, primariu comun. <sup>39)</sup>

24.) *Basiliu Brandusin'a* (Gáscoj), <sup>40)</sup> econ.

25.) *Tom'a Ardelenu*, economu.

(Se va urmá.)

<sup>36)</sup> Krrrr! . . . . . audimu, cà ar fi fratecu. Sormanulu! Red.

<sup>37)</sup> Cãti Sasi intr'o gramada. Cam asié se pórtá sî sasi d'in Ardélú. Ei dóra sasi d'in Ardélú nu-su romani, ci nemti. Red.

<sup>38)</sup> Dér' nu alu Nicorii celui d'in Tíer'a Romanésca. Red.

<sup>39)</sup> Ce mi-e de siuba, câtu mi-e de pituti'a! Red.

<sup>40)</sup> Facu sî elu ga-ga-ga, la svatulu notariu lui de slovacu Sulajda Béla. Red.